

# Auszug aus den Beförderungsbedingungen

**Excerpt of the „Terms an conditions of transportation“**

**Vytah z prepravnych podmienok**

**Részlet a szállítási feltételekből**

für den Schlepplift Happylift Semmering

GZ 4.1 – 78/02



- Mit dem Kauf des Fahrausweises anerkennt der Fahrgast die Beförderungsbedingungen vom Happylift Semmering.
- **With the purchase of a ticket, the customer accepts the terms and conditions of transportation of Happylift Semmering.**
- Kупením lyžiarskej karty uznáva lyžiar prepravné podmienky Happylift Semmering.
- **A jegy megvásárlásával a vevő elfogadja a Happylift Semmering szállítási feltételeit.**
  
- Die Fahrgäste müssen einen gültigen Fahrausweis besitzen. Dieser ist nicht übertragbar !! Ein Fahrgast, der ohne gültigen Fahrausweis angetroffen wird, hat das in den Tarifbestimmungen festgesetzte zusätzliche Beförderungsentgelt zu entrichten. Bei missbräuchlicher Verwendung eines Fahrausweises wird derselbe entschädigungslos eingezogen und ein zusätzliches Beförderungsentgelt eingehoben. Für den Verlust geratene Fahrausweise wird kein Ersatz geleistet.
- **Customers must possess a valid ticket which is not transferable (Exceptions see price list). A person caught without a valid ticket will have to pay an additional penalty as well as the cost of the ticket ( see price list). The misuse of tickets will result in the confiscation of the tickets. In addition, customers will have to pay for a new ticket. Lost tickets will not be refunded.**
- Lyžiary musia mať platnú lyžiarsku kartu. Tato nieje prenosná!! Lyžiar, ktorý nemá platný lístok, musí zaplatiť tarifnú cenu stanovenej ceny. Pri zneužívaní použitia lístku bude tento bez náhrady odobraný a požadovaná pokuta. Za stratu lístkov není možná žiadna náhrada.
- **Az utazóknak érvényes jeggyel kell rendelkezniük. A jegy más személyre nem ruházható át (kivétel: lásd árlista). Jegy nélkül utazónak a jegy árán felül büntetést kell fizetnie. A jeggyel való visszaélés esetén a jegy elkobzásra kerül, az árát meg kell téríteni. Elveszett jegyek, bérletek esetén visszatérítés nem lehetséges.**
  
- Die einzelnen Leistungen, zu denen der Kauf einer Karte berechtigt, werden von rechtlich selbständigen Unternehmen erbracht. Der Unternehmer, der die Karten verkauft, handelt für die anderen Unternehmer nur als deren Vertreter. Zur Erbringung der einzelnen Leistungen und zum Schadenersatz bei allfälligen Zwischenfällen ist daher nur der jeweilige Unternehmer verpflichtet.
- **Each service, which a ticket authorises is generated by legally distinct companies. The company which sells the ticket acts only as an agent for the other companies. Therefore, the company is only bound to the delivery each service and the compensation in case of possible incidents.**
- Jednotlivé služby, ku ktorým táto oprávňuje, poskytujú právne nezávislé spoločnosti. Podnikateľ, ktorý tieto karty predáva, je zástupcom týchto spoločností. Pre poskytovanie týchto výkonov a nahradenia škody sa preto zaväzuje len tento podnikateľ.
- **Az egyes szolgáltatásokat, melyeket a jegy megvásárlásával igénybe vehet, jogilag önálló vállalkozók biztosítják. A jegyet értékesítő a további vállalkozások képviselőjeként jár el. Az egyes szolgáltatások teljesítésére ill. esetleges baleset esetén kártérítésre csak a szolgáltatást nyújtó vállalkozó köteles.**

- Die Benützung des Schleppliftes setzt skifahrerisches Können voraus.
  - **The use of the ski lift requires the ability to ski.**
  - Použitie vleku predpokladá lyžiarsku dokonalosť.
  - **A húzóliftet csak síelni tudók használhatják.**
- 
- Den Anordnungen des Personals ist Folge zu leisten. Hinweise sind zu beachten. Zuwiderhandelnde können von der Beförderung ausgeschlossen werden.
  - **The instructions of the staff members must be followed and hints have to be respected. In case of non-confirmation with these rules we can exclude the right of transportation.**
  - Inštrukcie personálu sa musia dodržiavať. Ty, čo ich nedodržiavajú, budú vylúčený.
  - **A személyzet utasításait kötelező követni. A figyelmeztetéseknek megfelelően kell viselkedni. Az utasítások be nem tartása esetén a vendég kizárható a szállításból.**
- 
- Kinder bis 5 Jahre werden nicht befördert. Die Beförderung von Kindern ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung einer Begleitperson, die das 15. Lebensjahr vollendet hat, zulässig.

Das Vorsicherschieben von Kindern darf nur durch eine Person erfolgen, die das 15. Lebensjahr vollendet hat und über besondere Übung bei der Benützung von Schleppliften verfügt. Das Mitschleppen von Kindern während der Beförderung ist unzulässig.

- **Children under 5 years will not be transported. It is only possible to transport children with the explicit consent of an accompanying person who is already older than 15 years. It is not allowed to hold children in arms or on shoulders during transportation.**
  - Deti do 5 rokov sa nesmú samé prepravovať. Preprava detí je dovoľaná len so sprievodom osoby, ktorá má ukončených 15 rokov. Tlačenie detí pred sebou môže robiť len osoba od 15 rokov, ktorá má dokonalosť v jazdení na lyžiarskom vleku. Nosenie detí v priebehu prepravy vekom je zakázaná.
  - **5 év alatt gyermek csak egy 15 évnél idősebb kísérő személy egyértelmű beleegyezésével használhatja a liftet. Gyereket kísérő csak abban az esetben tolhat maga előtt a liftet, ha ennek használatában gyakorlata van. Gyereket karban szállítani tilos.**
- 
- Alkoholisierte Personen sind von der Beförderung ausgeschlossen.
  - **People under the influence of alcohol are excluded from transportation.**
  - Alkoholizované osoby sú z jazdenia na vleku vylúčené.
  - **Alkoholos befolyásoltágú személy kizárható a szállításból.**
- 
- Unfälle oder Schäden, die der Benutzer bei seiner Beförderung erleidet, sind dem Personal unverzüglich bekannt zu geben.
  - **Accident/damages: Staff members are to be informed immediately about accidents or damages which happened during transportation.**
  - Nehody alebo poškodenia, ktoré sa stanú v priebehu prepravy, sa musia okamžite oznámiť personálu.
  - **A szállítás során történt mindennemű balesetet vagy kárt azonnal jelenteni kell a személyzetnek.**
- 
- Die Benützung des Schleppliftes mit Monoski, Snowboard, Firngleiter, Snow bikes bzw. anderen Kurzskiern und Langlaufskiern setzt eine entsprechende Übung mit diesem Gerät voraus. Monoski, Snowboard und Swingboard müssen mit Fangriemen oder Skistopper ausgerüstet sein.

Die Benützung des Schleppliftes durch Personen mit Skibobs setzt eine entsprechende Übung mit dem Gerät voraus. Die Beförderung ist stehend, wobei der Skibob zwischen den Beinen mitgeführt wird, oder sitzend zulässig. Bei sitzender Beförderung ist eine Anhängvorrichtung zu verwenden, die sich bei Verlassen der Schleppliftspur, sowie bei Sturz selbstständig löst.

- **The use of the ski lift with monoski, snowboard, snowbikes or other short skis or country-cross skis is only possible when being equipped with a ski stopper.**

The use of the ski-lift by people with a skibob makes it necessary to have a special experience with this equipment. The transportation with a skibob can be done standing or sitting. A sitting position requires a connecting device which can be disconnected immediately after leaving the ski trace or in case of a downfall.

- Používanie vleku s monoski, snowboardom, firngleiter, snehovým kolom a poprípade inými krátkymi alebo dlhými lyžami musia mať zachytiavacie remene alebo lyžiarkse brzdy.

Používanie vleku osobami so skibobom medzi nohami vyžaduje ich zručnosť. Preprava je po stojačky, pričom bob die medzi nohami, alebo po sediačky. Po sediačky sa musí použiť tahacie zariadenie, ktoré sa samo vyháka po ukončení prepravy alebo pádu z bobu.

- A húzóliftet rövidsível és más eszközökkel (monosí, snowboard, firngleiter, snow bikes, stb.) csak már gyakorlott sportolók használhatják. Monosí, snowboard és swingboard csak tartóövvel használható.

A síbob használatát csak gyakorlott sportolóknak ajánljuk. A szállítás vagy állva történik, a bob a lábak között, vagy ülve. Ülő helyzetben történő szállítás esetén akasztóberendezést kell használni, mely a húzónyom elhagyása, ill. esés esetén automatikusan kiold.

- Die Benützung des Schleppliftes durch (geh) behinderte Personen mit Spezialgeräten („Monoskibob“) setzt eine entsprechende Übung mit diesem Gerät voraus. Das Sportgerät muss über eine funktionierenden Einhänge- und Aushängemechanismus verfügen.

Dem Fahrgast muss es aufgrund der Konstruktion der Sportgeräte möglich sein, aus eigener Kraft die Einsteigstelle zu erreichen sowie die Ausstiegsstelle und die Trasse zu verlassen.

- The use of the ski-lift by people with a handicap and their special ski equipments makes it necessary to have a special experience with this equipment. Construction of the sports equipment: It must be possible that the Passenger can get to the entrance and exit station of the ski-lift on his own.
- Použitie vleku posihnutou osobou so špeciálnym vybavením vyžaduje dokonalosť a vedomosť zachádzať s týmito zariadeniami (monoskibob). Toto športové vybavenie musí mať funkčné závesný a odnímateľný mechanizmus.

Prepravujúci musí byť schopný pri vstupe nastúpiť, pri výstupe vystúpiť a opustiť trasu.

- A húzóliftet (mozgás) korlátozott személy speciális eszközökkel (monosíbob) csak gyakorlás után használhatja. A sporteszköznek rendelkeznie kell működő beakasztó- és kioldómechanizmussal. A vendégnek önerőből kell megközelítenie a beszállóhelyet, ill. el kell tudnia hagyni a kiszállóhelyet.